

少年少女(SF)科學幻想叢書 [6]

海底十萬里

J. 佛爾尼著／黃頭生譯



前言

月球已被探險，火箭已飛到各星座的今天，地球的海底仍然充滿著神秘，吸引我們的探究心。把神秘海底用科學說明得仔細而有趣的，就是本書「海底十萬里」。

本書是一百年前寫的。當時世界的人們很憧憬太空和海底，充滿著探求心理。一如現代人關心宇宙一樣。因此，可想像到這篇故事如何受到當時人們歡迎和鼓勵的一般了。

而且作者佛爾尼氏在一百年前所做對於科學未來正確的預言，使一百年後的今天，看到本書的讀者是無上的歡喜和驚訝。而且佛爾尼氏的偉大在科學很發達的今天，仍能描寫出人類類的崇高和偉大力量。

一九七七年十一月

譯者

原作者

Jules Verne



裘理斯·佛爾尼於一八二八年生於法國。在律師辦事處、出版社等處工作時學習寫小說，三十四歲時寫的「坐在汽球中五星期」一書，竟使他成為出名的小說家。他一生中寫成有八十多部小說。幻想科學小說除本書外，尚有「地下旅行」、「月球旅行」、「惡魔的發現」等。

目錄

前言

第一部潛水艦鸚鵡螺號

消失的暗礁	二
意見紛歧	六
依照主人意見做	一〇
納德	一四
全力進擊！	一八
開始戰鬥	二一
怪物的原形	二四
納摩艦長	二七
鸚鵡螺號	三〇
全部電氣裝置	三四



第二部偉大的海底旅行

印度洋	九二
納摩艦長的提案	九五
一千萬法郎的真珠	九八
和鯊魚格鬥	一〇一
阿拉伯隧道	一〇五
地中海	一二
熱海流	一五





艦有多大？	三
海流	四
請帖	四
海底散步	五
海底森林	五
太平洋下二萬里	五
巴尼可洛島	六
特來斯海峽	六
在地上兩天	七
納摩艦長的電擊	七
不痛快的睡眠	八
珊瑚礁的王國	八



維哥灣的財寶	一
失却的大陸	二
海底炭坑	二
藻海	三
大冰山	三
南極	四
是事故或是偶然？	四
缺乏氧氣	五
大章魚	五
復讐	六
納摩艦長最後的話	七
結尾	八
解說	八

VINGT
MILLE
LIEUES

海_カ底_コ十_{ジュ}萬_{マン}里_リ

SOUS
LES
MERS

第一部 潛水艦鸚鵡螺號

消失的暗礁

公元一八六六年，發生一樁不可思議的事。那是不能用言語說明清楚的奇妙事件，這不但使住在港口的人們大吃一驚，並轟動全球新聞界。其中，最受感動的是海上男人。

事情發生如次。是年夏天，有幾隻船在海上遇到「一隻很大的怪物」牠像一支雪茄，形態長長的，時常發出像燐狀的光線，比鯨魚大，速度也比鯨魚快。

有一位船長說，那怪物長度有一百公尺以上。另一船長報告說，怪物能噴出五十公尺遠的水花。

雖然各人說法不同，但報告的事實都是相同的。因為怪物的構造，以及使人無法相信的速度，可怕的移動力和體魄都是有目共睹的。

首先，大家誤認為大鯨魚，但又不敢相信有一百公尺以上的大鯨魚住在世上。經過請教



聞名的生物學家，回答說是這種龐大鯨魚在科學上未曾分類過。如果不是鯨魚，而是其他生物，那麼地球上還有如此龐大，速度如此快的生物居住過嗎？

但是，這種不可思議生物或物體，的確存在著。大家都無法予以否認。而且人類頭腦時常對不可思議的東西感覺興趣。因此，這種超自然的怪物給與世界上騷動是可以想像得到的。

由於怪物故事確有其事，並非杜撰。因此，大家話題集中於此怪物的身上，報紙天天刊出怪物記事，歌廳唱怪物歌，戲院上演怪物劇。而且風評不斷擴大，歷久不衰。

有人說：「那是白鯨的一種，居住在北極地方巨大可怕的白鯨！」

又有人說：「那是出現於挪威傳說中的大章魚，重約五百噸，有大觸手，抓住船底，拉到海底去。」

但是，沒有多久，發生破壞怪物說的事件了。

一八六七年三月五日，蒙特利爾大洋公司所屬的客輪「蒙萊比安號」在海圖上沒有命名的地方，和如同暗礁的東西衝突撞破。後來調查客輪時，發現船的龍骨被打斷了。因此，即時發出新風聲，指出：

「那是海底火山爆炸而成的暗礁。」

「不，那並非普通的暗礁，根據船員們的說明，在船的周圍發生巨大的龍捲風，後來探視時沒有發現岩石。因此，認定那是時常移動的堅硬浮島。」

如此，各人意見分歧，學者、船員、陸上的人們議論紛紛。當著大家正在談論不休時，怪物的活動又變更激烈了。並於同年四月，發生決定性事件。

發生事件的是四月十三日。

此日，英國邱納特汽船公司所誇耀的豪華船史可迪亞輪，由西班牙向英國航行中。這天海上天氣溫和，只有微風吹著，船速是十三點四二海里，吃水量是六至七公尺。

下午四時十七分，乘客在大廳用餐時，船發生輕微的衝擊。看來，好像船體左後舷的推進輪後面發出衝擊。有許多船客沒有感覺到。但是船長覺得奇怪，爬到船橋。是時，有一個船員面貌蒼白地跑過來，說：「糟糕！船長，本船會沉沒！」

「什麼原因？」

「船艙……船艙的壁上被挖一個大洞！快來，快來吧！」

船長大吃一驚，但必須先想辦法安定船客心理。其實史可迪亞輪用防水壁分成七個部份

，有一個部份破了，沒有關係。

但是當船長到達船艙發現破壞部份意外的大，浸水速度很快時，不禁大吃一驚。知道此事的船客再度吵鬧起來了。

「船會沉下去的，快跑！」

「救命呀！」

「小艇在那裏？快來！」

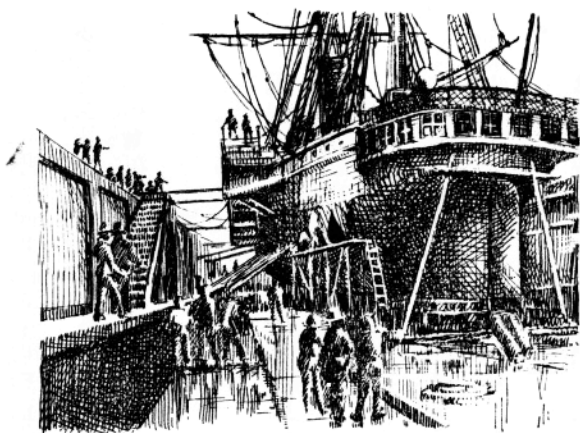
船客異口同聲叫著，跑來跑去，船中一片混亂。

船長拚命的安慰著船客說：

「請大家安心，船不會沉，只有一小孔，現在停船開始調查，請各位保持安靜。」

史可迪亞輪停駛了。這時船長命令，派一水夫潛水調查。沒有多久，發現船底有二公尺寬的大洞。由於損傷很大，在海上無法修理。因此把兩側的推進輪推入水中慢慢地繼續航海。

該輪比預定時日慢了三天，進入法國利物浦港後，即時駛到船塢修理。經過技師調查結果，技師們懷疑自己的眼睛，發現吃水線下二公尺地方，有二等邊三角形的裂痕，而且切口



處很銳利，好像用鉅大刀子切成的。這個孔是用無法想像的強力擊動船腹，並用巨大刀狀的東西挖過厚四公分的鐵板，留下一個大洞的。

那麼，具有如此怪力的是什麼東西？如果那是怪物，而且在全球海上跑來跑去，那麼，全人類非會被害怕得不寒而慄吧。由於如此海難事件不斷發生，單向船舶公會報告行踪不明的船數就有二百艘以上。

「這一來，無法再躊躇了，爲了保護全球海上交通安全，必須早點找出怪物的正體，並由七個海上（指全世界的海洋）把他逐出去。」

這種呼聲發自世界的任何角落。

意見紛歧

當這種事件，接二連三發生的時候，筆者住在美國

擔任巴黎博物館教授，接受法國政府命令，加入科學調查團。三月底由內布拉斯州回到紐約的我，忙於整理調查旅行中所採集的礦物、植物、動物標本。打算五月間返回祖國巴黎，碰巧此時，發生史可迪亞輪事件。因此，我即時被邀發表對於這些事件意見。在此以前，我已法國發表「深海的神秘」的論文，該論文使我在法國學術界獲得佳評，連美國人都喜歡看它。

因此，使我在博物學中成為研究尚未完成的深海專家，而稍有一點小名聲了。

這次事件還有許多懷疑之點，作為科學家的我，不能隨便解答的。但是最後我無法再保持沉默。

因為美國大報之一的紐約前鋒報以巴黎博物館教授比耶·亞洛納克斯氏的名義在報紙上發表意見，我調查過許多資料，經過仔細考慮後，發表如次意見。

「關於此問題，現在有許多傳說，我對各個問題予以檢討，並調查各種資料結果，認為怪物可能為具有偉大能力的海獸之一。

因為深海對於我們說是未知的世界。測深器也無法到達海底，如此深海底發生些什麼？有什麼生物居住著，牠們住在什麼地方，都無法想像。而且我們還無法知道地球上所有的動

物。

因此，海的博物學、魚類學方面還有許多我們尚未知道的秘密。所以，在我們的科學中不爲我們所知的大型魚類、哺乳類，突然會出現於海上，這是絕對無法否定的事實。

我想像怪物可能爲海豬一類的獨角獸。獨角獸中的獨角鯨，體長接近二十公尺，假如把此動物擴大爲五至十倍大，並賦予和牠軀體相等的力量，具有攻擊敵人的武器器官，那麼牠是什麼樣子呢？

這一來已經作成怪物了吧。其實，這種動物具有博物學家比喻爲劍、矛的巨牙。該牙像鋼鐵般堅硬，它有時會插在鯨魚的身上，也能插入船底。

保存在巴黎大學的獨角獸的牙，長約二點二五公尺，牙根部分寬四十八公分。如果把此武器擴大爲十倍，就會產生十倍的力和十倍的速度。如此要在史可廸亞輪船底挖一個洞不是易如反掌嗎？

由以上的事實，在尚未有更詳細的報告之前，我認爲這是獨角獸所幹的。

但是有時人們用眼睛看到和感覺到的，實在並沒有什麼。這種現象並非完全沒有。『其實，我最後所說的這句話，是爲了保住學者面目而說的。目的是要預防被人調笑說我』

說錯了。

幸好我在談話中有所準備，因為怪物的正體是我所料不及的東西。

總之，我的意見在全世界發生很大的影響。過去主張「暗礁說」、「浮島說」的人們沉

默不作聲。大家贊成我的生物說。

出於意料之外的是美國政府支持我的獨角獸說。並下令派遠征隊去尋找獨角獸。

遠征隊搭乘剛竣工的最新巡洋艦「阿伯拉罕林肯號」輪。

但不可思議的，當發表遠征計劃時，怪獸消聲遁跡，兩個月間聽不到牠的風聲，所有船

隻也看不到怪獸的行踪。因此，喜歡談笑的人們取笑說：「怪物有辦法聽到人類的情報，牠

們一定偷聽了海底的無線電報。」

但是到六月時，情報來了。來往於舊金山和上海間的定期航線船隻，在太平洋北方發現

怪物。

聽到此報導的隊員很高興。最歡喜的是巡洋艦林肯號艦長法拉格特。艦長於六月三日中午，

下令離開紐約港口。是日早晨，我意外的接到一封信，信中寫著：

「如果，您願意參加林肯號去探險，美國政府很樂於派您作為法國代表參加遠征隊。林

肯號的法拉格特艦長，已爲您準備好船室。

巴黎博物館教授

比耶·亞洛納克斯先生

海軍部秘書官

J. B 霍勃遜

依照主人意見做

看過信後的我雀躍不已。

「太好了！」我叫了一聲。「我的目標是要去尋找那個威脅著人類生命的怪物，予以消滅！」

雖然，此時我剛作過辛苦旅行回來，身體疲倦，必須休息。而且在巴黎的我家族正爲我準備資料，等我回去研究。

但是這些事都無法挽留我，我忘却疲勞、朋友、資料，一心一意接受美國政府的邀請了。而且我想，只要追到怪物，自然會回到法國海岸。現在還不知道怪獸在何處？如果能夠

在歐洲海上捕到牠，就可以取牠像劍、矛型的牙帶回巴黎博物館！

我歡喜得大聲叫了。「喂喂，康西，快準備我倆的東西，二小時後就要去旅行了。」

「是的主人，我會依照您的吩咐去做！」

康西很禮貌地回答主人。

康西青年是一位很忠實的法蘭德斯人，我主僕倆意見很合，他依照我的吩咐作得很好。是個有禮貌、性質溫和、會做人的好僕人。

他對博物學知識很豐富，成為我的好助手。因此，這十年來，我到各地做研究旅行時，他一直跟著我。

我再一次向康西說：「一秒鐘都不能浪費，快準備旅行用的東西。」

「請問主人，您收集的標本如何處理？」

「那些標本暫時寄在旅館裏。」

「老闆不準備回巴黎嗎？」康西很客氣的問。

「回巴黎是一定要的，只是要先到其他地方。」

「一切隨主人的方便，請問老闆要先到那裏去？」

「現在還不知道，其實，我是接受美國政府的邀請，要搭林肯號出海，目的在追蹤那怪物。」

「太好了，依照主人的嗜好作，那麼我立刻準備旅行的東西。」

十五分鐘後，我們一切準備妥當，即時搭馬車向布魯克林碼頭去，到達碼頭時林肯號正要啓程。我們的行李很快地被搬到甲板上。我們也上船了。

「請問法拉格特艦長在那裏？」

一位水手便帶我們到船室內，一位高尚的海軍士官禮貌地來接我們，他向我伸出手問說：

「請問閣下是比耶·亞洛納克斯教授嗎？」

「是的，閣下就是法拉格特艦長嗎？」

「是的，歡迎教授來臨，請進入房間。」

阿伯拉罕林肯號確是一艘很好的軍艦，爲這次遠征，裝著各種設備。我向康西說：「住起來很舒適。」

康西回答：「是的，但是有點像進入寄居蟹的殼裏窮屈。」